ОБЪЕДИНЕННЫЕ НАЦИИ

ЭКОНОМИЧЕСКИЙ
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ

Distr.
GENERAL

E/CN.4/1495
31 December 1981

RUSSIAN
Original: English

КОМИССИЯ ПО ПРАВАМ ЧЕЛОВЕКА

Тридцать восьмая сессия
1 февраля - 2 марта 1982 года

Пункт 12 предварительной повестки дня

ВОПРОС О НАРУШЕНИИ ПРАВ ЧЕЛОВЕКА И ОСНОВНЫХ СВОБОД В ЛЮБОЙ ЧАСТИ МИРА, ОСОБЕННО В КОЛОНИАЛЬНЫХ И ДРУГИХ ЗАВИСИМЫХ СТРАНАХ И ТЕРРИТОРИЯХ

Предоставление услуг эксперта в области прав человека

ЭКВАТОРИАЛЬНАЯ ГВИНЕЯ

Доклад Генерального секретаря

GE.82-10105

I. ВВЕДЕНИЕ

1. Следует напомнить, что на своей тридцать шестой сессии Комиссия по правам человека после рассмотрения доклада об Экваториальной Гвинее, подготовленного специальным докладчиком, приняла резолюцию 33 (XXXVI), в которой она постановила, в ответ на просьбу правительства Экваториальной Гвинеи, просить Генерального секретаря назначить экспертом в его личном качестве лицо, обладающее широким опытом в отношении положения в Экваториальной Гвинее, в частности, с целью оказания правительству этой страны содействия в принятии необходимых мер для полного восстановления прав человека и основных свобод, с учетом рекомендаций специального докладчика и экономических, политических и социальных реальностей этой страны. Она просила Генерального секретаря в консультации с экспертом предоставить помощь, необходимую для полного восстановления прав человека и основных свобод в этой стране. Она также просила эксперта представить Комиссии доклад об осуществлении настоящей резолюции для рассмотрения на ее тридцать седьмой сессии.

2. В своем решении 1980/137 Экономический и Социальный Совет одобрил решение Комиссии по правам человека в отношении Экваториальной Гвинеи в том виде, в котором оно изложено в резолюции 33 (XXXVI). В соответствии с этим Генеральный секретарь назначил профессора Фернандо Волио Хименеса из Коста-Рики в качестве эксперта в его индивидуальном качестве для осуществления вышеназванного мандата.

3. В целях осуществления мандата профессор Волио Хименес посетил Экваториальную Гвинею в ноябре 1980 г., где он провел консультации с соответствующими властями Экваториальной Гвинеи, в том числе с президентом и с первым вице-президентом. Накануне его визита правительство Экваториальной Гвинеи выразило свое согласие с предложенным экспертом планом помощи из трех этапов для этой страны с целью полного восстановления прав человека.

4. Доклад, подготовленный профессором Волио Хименесом в соответствии с резолюцией 33 (XXXVI), был рассмотрен Комиссией на ее тридцать седьмой сессии. Доклад (E/CN.4/1439) был основан на плане из трех этапов, упомянутом в предыдущем пункте, и содержал выводы и рекомендации, сделанные в результате его визита в Экваториальную Гвинею. Принимая во внимание экономические, политические и социальные условия, существующие в Экваториальной Гвинее, профессор Волио Хименес предложил практические меры, такие, как подготовку расписания для принятия конституции, создание ревизионной комиссии, отчитывающейся непосредственно перед президентом, принятие Всеобщей декларации прав человека в качестве внутреннего закона и ратификацию Международных пактов о правах человека. С тем чтобы Комиссия смогла продолжить свои конструктивные усилия в оказании помощи Экваториальной Гвинее, эксперт предложил, чтобы Комиссия периодически рассматривала положение в этой стране.

5. После рассмотрения ею доклада, представленного экспертом, Комиссия приняла резолюцию 31 (XXXVII), в которой она рекомендовала для принятия Экономическому и Социальному Совету проект резолюции, касающийся предоставления помощи Экваториальной Гвинее со стороны Организации Объединенных Наций с целью восстановления прав человека и основных свобод в этой стране. Проект резолюции, рекомендованный Комиссией, был затем одобрен Экономическим и Социальным Советом на его первой очередной сессии 1981 г. в резолюции 1981/38.

6. В своей резолюции Экономический и Социальный Совет вновь заявил о своей готовности оказывать правительству Экваториальной Гвинеи по его просьбе помощь в деле восстановления прав человека в Экваториальной Гвинее и в этих целях просил Генерального секретаря предложить эксперту продолжать оказывать консультативную помощь и содействие правительству Экваториальной Гвинеи. В пункте 4 резолюции Совет просит также Генерального секретаря, принимая во внимание необходимость координации с другой деятельностью по оказанию помощи, выработать в консультации с экспертом и правительством и представить Экономическому и Социальному Совету для рассмотрения на его второй очередной сессии 1981 г. проект плана действий по осуществлению таких рекомендаций эксперта, которые он считает практически выполнимыми.

II. ОСУЩЕСТВЛЕНИЕ РЕЗОЛЮЦИИ 1981/38

1. Из-за очень ограниченного времени, имевшегося у него в распоряжении, Генеральный секретарь не смог представить Экономическому и Социальному Совету для рассмотрения на его второй сессии 1981 г. проект плана действий для восстановления прав человека в Экваториальной Гвинее, просьба о котором содержится в резолюции 1981/38 Совета. Генеральный секретарь информировал Экономический и Социальный Совет об этом положении в своей записке (E/1981/79). Совет был также информирован о том, что консультации с теми, кого это касается, как это было предложено в пункте 5 резолюции, продолжаются и что проект плана действий будет представлен Совету, как только работа над ним будет завершена.

2. 16 июля 1981 г. Совет, после рассмотрения вопроса о предоставлении Экваториальной Гвинее услуг эксперта в области прав человека, принял решение 1981/167, в котором он: a) принял к сведению записку Генерального секретаря об осуществлении резолюции 1981/38 Совета от 8 мая 1981 г., касающейся предоставления услуг эксперта в области прав человека Экваториальной Гвинее; b) постановил предложить Комиссии по правам человека изучить на своей тридцать восьмой сессии проект плана действий, который должен быть подготовлен Генеральным секретарем в соответствии с резолюцией 1981/38 Совета, и просить Комиссию представить Совету доклад с любыми рекомендациями, которые она сочтет уместными; и c) постановил рассмотреть проект плана действий и доклад Комиссии по правам человека, запрошенный выше в пункте (b) на своей первой очередной сессии 1982 года.

3. В свете описанных выше событий Генеральный секретарь продолжал поддерживать контакты с правительством Экваториальной Гвинеи во исполнение резолюции Совета. 19 августа 1981 г. экземпляр проекта плана действий для восстановления прав человека и основных свобод в Экваториальной Гвинее, подготовленный на основе рекомендаций, предложенных экспертом в его докладе Комиссии на ее тридцать седьмой сессии (E/CN.4/1439), и другие соответствующие документы были представлены Генеральным секретарем правительству Экваториальной Гвинеи для рассмотрения и высказывания замечаний. Экземпляр проекта плана действий воспроизводится в приложении к настоящему докладу.

4. Генеральный секретарь хотел бы сообщить Комиссии, что вплоть до настоящего времени правительство Экваториальной Гвинеи не сообщило о своем отношении к проекту плана действий.

ПРИЛОЖЕНИЕ

ПРОЕКТ ПЛАНА ДЕЙСТВИЙ ДЛЯ ВОССТАНОВЛЕНИЯ ПРАВ ЧЕЛОВЕКА И ОСНОВНЫХ СВОБОД В ЭКВАТОРИАЛЬНОЙ ГВИНЕЕ, ПОДГОТОВЛЕННЫЙ НА ОСНОВЕ РЕКОМЕНДАЦИЙ ЭКСПЕРТА, СОДЕРЖАЩИХСЯ В ЕГО ДОКЛАДЕ КОМИССИИ ПО ПРАВАМ ЧЕЛОВЕКА НА ЕЕ ТРИДЦАТЬ СЕДЬМОЙ СЕССИИ (E/CN.4/1439)

№	СФЕРА ДЕЯТЕЛЬНОСТИ И РЕКОМЕНДУЕМЫЕ ДЕЙСТВИЯ	ПРЕДЛАГАЕМАЯ ТЕХНИЧЕСКАЯ ПОМОЩЬ ДЛЯ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ РЕКОМЕНДАЦИЙ
I.	Подготовка основного законодательства и выработка проекта и принятие новой демократической национальной конституции Рекомендуется, чтобы подготовка основного законодательства и выработка проекта и принятие новой демократической национальной конституции осуществлялись по этапам и, если возможно, в соответствии со следующими расписанием: 1981 г. i) Необходимо создать редакционный комитет, уполномоченный подготовить проекты гражданского, уголовного, торгового, трудового, гражданско-процессуального и уголовно-процессуального кодексов; ii) положения Всеобщей декларации прав человека и Пактов Организации Объединенных Наций о гражданских и политических правах и об экономических, социальных и культурных правах могут быть использованы в качестве основы для выработки соответствующего закона-декрета, который мог бы служить в качестве национального закона в области основных свобод граждан страны до принятия новой конституции; iii) рекомендуется, чтобы Экваториальная Гвинея присоединилась к Пактам Организации Объединенных Наций о гражданских и политических правах и об экономических, социальных и культурных правах и ратифицировала их должным образом;	Организация Объединенных Наций может представить в распоряжение правительства группу экспертов с целью оказания содействия редакционному комитету в подготовке основного законодательства. Предлагается, чтобы эта группа состояла из одного юриста, специализирующегося в области публичного права, и другого юриста, специализирующегося в области частного права. При выборе экспертов Организация Объединенных Наций может провести консультации с различными соответствующими учреждениями, в том числе с Институтом Организации Объединенных Наций по предупреждению преступности и обращению с правонарушителями для стран Латинской Америки (ИЛАНЮД), штаб-квартира которого находится в Сан-Хосе, Коста-Рика.

№	СФЕРА ДЕЯТЕЛЬНОСТИ И РЕКОМЕНДУЕМЫЕ ДЕЙСТВИЯ	ПРЕДЛАГАЕМАЯ ТЕХНИЧЕСКАЯ ПОМОЩЬ ДЛЯ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ РЕКОМЕНДАЦИЙ
iv)	внимание правительства должно быть также привлечено к международным декларациям и конвенциям, касающимся брака, семьи и ребенка, с тем чтобы они могли служить руководством для совершенствования условий, существующих в этих областях в этой стране.	
	1982 г.	
i)	Продолжение и завершение выполнения задач, предусмотренных на 1981 год;	Организация Объединенных Наций может предоставить в распоряжение правительства экспертов, специализирующихся в конституционном праве, для оказания помощи в работе редакционного комитета по подготовке проекта конституции. Группа может провести первоначальную встречу с членами редакционного комитета для ознакомления с процедурой и планом работы в области подготовки проекта конституции. Редакционный комитет затем продолжит свою работу, пока им не будет подготовлен первый проект, который он обсудит с экспертами Организации Объединенных Наций на последующих встречах (вплоть до одобрения окончательного проекта редакционным комитетом и правительством).
ii)	принятие закона об ассоциациях, который дал бы возможность стране должным образом оживить и организовать деятельность, направленную на объединение граждан в целях защиты общих интересов, а также компетентное и ответственное участие в решении политических вопросов; принятие Свода законов о выборах;	
iii)	учреждение редакционного комитета для выработки новой конституции с участием юристов, других квалифицированных лиц, а также лиц, имеющих опыт политической и административной деятельности;	
iv)	представление проекта конституции правительству для рассмотрения.	
	1983 г.	
i)	Учреждение конституционной ассамблеи, конференции или другого аналогичного органа;	
ii)	представление правительством одобренного проекта конституции конституционной ассамблее для рассмотрения.	
	1984 г.	
i)	Проведение всенародного референдума по проекту конституции после одобрения конституционной ассамблеей или другим органом;	
ii)	промульгация и осуществление конституционных положений, включая положения, касающиеся учреждения основных государственных органов и полномочий.	

ПРОЕКТ ПЛАНА ДЕЙСТВИЙ - ЭКВАТОРИАЛЬНАЯ ГВИНЕЯ

№	СФЕРА ДЕЯТЕЛЬНОСТИ И РЕКОМЕНДУЕМЫЕ ДЕЙСТВИЯ	ПРЕДЛАГАЕМАЯ ТЕХНИЧЕСКАЯ ПОМОЩЬ ДЛЯ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ РЕКОМЕНДАЦИЙ
II.	Учреждение соответствующей правовой системы	
	i) Закон об организации судебной власти следует поставить на обсуждение и принять как можно скорее, а также подготовить соответствующие положения, регулирующие его применение (начало 1981 г.). Принятие этого законодательства послужит учреждению соответствующей правовой системы и утвердит правопорядок и тем самым обеспечит гарантии уважения прав человека;	Организация Объединенных Наций может предоставить правительству экспертов для оказания помощи в создании школы права в стране и в подготовке проектов повышения квалификации для судебных чиновников и других государственных служащих, занимающих судебные должности.
	ii) необходимо увеличить число юристов в Экваториальной Гвинее. Предлагается создать как можно скорее школу права, а также систему повышения квалификации юристов-практиков;	
	iii) необходимо организовать курсы или семинары для судебных чиновников, с тем чтобы они могли надлежащим образом применять положения законопроекта об организации судебной власти, когда он будет иметь силу закона;	
	iv) необходимо организовать курсы интенсивного обучения для лиц со средним образованием и лиц, имеющих юридическую квалификацию, для того чтобы на судебных должностях могли находиться более квалифицированные сотрудники, а также для того, чтобы они могли выполнять определенные функции, необходимые для защиты прав обвиняемых.	
	v) Программу юридического просвещения населения, в настоящее время изучаемую Министерством юстиции, следует осуществлять посредством радио и других средств массовой информации. Предлагается подготовить простые брошюры для распространения их в учебных центрах, религиозных общинах и в рабочих центрах. Брошюры должны включать положения, касающиеся процедур, связанных с тюремным заключением.	Можно обратиться к Департаменту общественной информации Организации Объединенных Наций или к ЮНЕСКО с просьбой об оказании правительству помощи в подготовке брошюр и другого информационного материала.

ПРОЕКТ ПЛАНА ДЕЙСТВИЙ - ЭКВАТОРИАЛЬНАЯ ГВИНЕЯ

Р	СФЕРА ДЕЯТЕЛЬНОСТИ И РЕКОМЕНДУЕМЫЕ ДЕЙСТВИЯ	ПРЕДЛАГАЕМАЯ ТЕХНИЧЕСКАЯ ПОМОЩЬ ДЛЯ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ РЕКОМЕНДАЦИЙ
III	Государственные органы административного управления	
	i) Необходимо как можно скорее (в начале 1981 г.) ввести в действие проект Статута о гражданской службе в целях урегулирования вопросов, касающихся прав и обязанностей административных чиновников и установления стандарта эффективности, необходимого для каждого правительства, в особенности для правительства, которое занято решением задачи восстановления страны.	Организация Объединенных Наций может предоставить правительству эксперта по вопросам государственного административного управления для оказания помощи в осуществлении различных проектов в этой области.
	ii) *Ощущается насущная необходимость в учреждении школы по* подготовке государственных служащих, как это предусмотрено правительством, с тем чтобы государственные служащие могли обладать необходимыми знаниями. Это будет содействовать применению закона, касающегося правового режима центральной государственной администрации, которое требует чисто профессиональных знаний и подготовки.	
	iii) Необходимо организовать курсы или семинары с целью повышения эффективности существующей системы гражданских служащих.	
	iv) Проект правительства о создании министерства по вопросам просвещения женщин должен быть осуществлен на практике в течение первой половины (1981 года.	
IV	Образование	
	i) Закон об образовании должен уделить основное внимание воспитанию граждан в духе понимания ценностей представительной демократии, связывая их с национальным культурным наследием, что может обогатить их и содействовать утверждению демократического режима, присущего Экваториальной Гвинее, который позволит обеспечить полное осуществление прав человека.	Организация Объединенных Наций/ ЮНЕСКО могут предоставить правительству эксперта для оказания помощи в выработке схем стипендий на основе широких критериев с учетом потребностей Экваториальной Гвинеи для подготовки профессионального персонала. Они могут просить о помощи и сотрудничестве Всемирную конфедерацию учительских организаций (ВКУО), штаб-квартира которой находится в Морже, Швейцария.
	ii) Должны быть улучшены условия профессиональной подготовки и труда преподавателей.	

ПРОЕКТ ПЛАНА ДЕЙСТВИЙ - ЭКВАТОРИАЛЬНАЯ ГВИНЕЯ

№	СФЕРА ДЕЯТЕЛЬНОСТИ И РЕКОМЕНДУЕМЫЕ ДЕЙСТВИЯ	ПРЕДЛАГАЕМАЯ ТЕХНИЧЕСКАЯ ПОМОЩЬ ДЛЯ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ РЕКОМЕНДАЦИЙ
	iii) Первостепенное внимание должно уделяться не только подготовке новых кадров преподавателей, но также повышению квалификации уже имеющихся преподавателей. С этой целью могут быть созданы курсы повышения квалификации.	
	iv) Следует поощрять обучение в частных учебных заведениях, в частности обучение, предоставляемое церквями.	
V	<u>Труд</u>	
	i) Должны быть приняты закон, касающийся уставов ассоциаций фермеров, и закон, который предусматривает, что подобные ассоциации являются "сельскохозяйственными органами, имеющими первостепенную важность".	
	ii) Необходимо увеличить число инспекторов по вопросам труда с целью обеспечения лучшего контроля за соблюдением положений трудовых договоров, в частности в отношении труда на плантациях.	Возможно обращение к МОТ с просьбой о предоставлении эксперта для оказания помощи правительству в осуществлении этих рекомендаций.
	iii) Следует поощрять создание ассоциаций или подлинных кооперативов для сбыта сельскохозяйственных продуктов, что будет дополнять деятельность групп производителей.	
	iv) Условия труда на плантациях должны быть изменены, поскольку, как представляется, они не являются достаточными для того, чтобы обеспечить необходимый минимальный уровень благосостояния.	
	v) Более существенные стимулы должны быть обеспечены для сельскохозяйственных рабочих, в особенности для рабочих плантаций какао, в целях повышения национального уровня занятости. Существующая в настоящее время система, которая вводится Министерством труда на экспериментальной основе, должна применяться на значительно более широкой основе с тем, чтобы создать реальную систему, которая заложит основу для организации управления предприятиями самими рабочими.	

№	СФЕРА ДЕЯТЕЛЬНОСТИ И РЕКОМЕНДУЕМЫЕ ДЕЙСТВИЯ	ПРЕДЛАГАЕМАЯ ТЕХНИЧЕСКАЯ ПОМОЩЬ ДЛЯ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ РЕКОМЕНДАЦИЙ
VI	Процедура выборов	
	По этому вопросу считается желательным вернуться к системе народных выборов членов городского совета, поскольку это было бы не только полезным восстановлением хорошей системы, но и полезным опытом в деле решения более значительных задач, связанных с выборами правительства.	
VII	Развитие свободной прессы	
	Для проведения обсуждения проекта конституции необходима полная свобода слова в стране. Одним из необходимых условий для достижения этого является существование органов массовой информации, не подвергаемых какой-либо цензуре. Государственные средства массовой информации также должны внести свой вклад в обсуждение не только путем распространения информации и комментариев в отношении новой конституции, но также и путем предоставления рядовым гражданам возможности свободно выражать свое мнение.	Организация Объединенных Наций/ЮНЕСКО могут предоставить необходимую техническую и финансовую помощь в целях содействия развитию свободной прессы в этой стране.
VIII	Учреждение специальной контрольной комиссии	
	Для контроля за законодательным процессом, упомянутым выше, а также в отношении любого другого важного законодательства, которое может потребоваться, правительству рекомендуется учредить специальную контрольную комиссию, доклады которой будут поступать непосредственно главе правительства и главе государства. Комиссия будет заниматься не только вопросами, касающимися законов и постановлений, но она будет также нести ответственность за контроль над другими планами в целях полного осуществления прав человека. Она будет нести ответственность за установление порядка очередности и будет представлять президенту ежемесячные доклады и осуществлять раз в два года оценку хода выполнения программы. Комиссия будет являться постоянным органом и будет продолжать существовать вплоть до принятия конституции.	